

APB Statuten	Statuts APB
<p style="text-align: center;"><b><u>TITEL I – RECHTSVORM - NAAM – ZETEL – DUUR – DOEL – TALEN</u></b></p> <p><b>Artikel 1 – Naam, rechtsvorm, zetel en duur</b></p> <p>1.1. De vereniging draagt de naam “Algemene Pharmaceutische Bond” of “Association Pharmaceutique Belge” of “Allgemeine Pharmazeutischer Bund” of “Association of Pharmacists Belgium “, afgekort “APB”.</p> <p>Er mag afzonderlijk gebruik gemaakt worden van de Nederlandse, Franse, Duitse of Engelse benaming, of van de afgekorte benaming.</p> <p>De APB werd op 22 december 1975 gemachtigd de titel “Koninklijke Maatschappij” te voeren. Deze titel mag worden gevoerd samen met de volledige benaming.</p> <p>1.2. De APB was een beroepsvereniging opgericht krachtens de Wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen.</p> <p>De APB neemt de vorm aan van een vereniging zonder winstoogmerk erkend als federatie van beroepsverenigingen van Belgische officina-apothekers.</p> <p>1.3. De zetel van de vereniging is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>1.4. De vereniging is opgericht voor een onbepaalde duur.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>TITRE I – FORME JURIDIQUE – DÉNOMINATION – SIÈGE – DURÉE – OBJET – LANGUES</u></b></p> <p><b>Article 1 – Dénomination, forme juridique, siège et durée</b></p> <p>1.1. L’Association est dénommée “Association Pharmaceutique Belge” ou “Algemene Pharmaceutische Bond” ou « Allgemeine Pharmazeutischer Bund” ou Association of Pharmacists Belgium “, en abrégé “APB”.</p> <p>Il peut être fait usage séparément de la dénomination française, néerlandaise, allemande ou anglaise ou de la dénomination abrégée.</p> <p>L’APB a été autorisée le 22 décembre 1975 à prendre le titre de “Société Royale”, dont il peut être fait mention en conjonction avec la dénomination complète.</p> <p>1.2. L’APB a été une Union professionnelle fondée sous le régime de la loi du 31 mars 1898 sur les Unions professionnelles.</p> <p>L’APB adopte la forme d’une association sans but lucratif reconnue comme fédération d’unions professionnelles des pharmaciens d’officines belges.</p> <p>1.3. Le siège de l’association est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>1.4. L’association est constituée pour une durée illimitée.</p>

<b>Artikel 2 – Doel</b>	<b>Article 2 – Objet</b>
<p>2.1. De APB heeft tot doel de studie, bescherming en ontwikkeling van de beroepsbelangen van zijn werkelijke leden en van zijn toegetreden leden apothekers en farmaceutisch technisch assistenten (FTA).</p> <p>Daarbij heeft zij volgende activiteiten tot voorwerp:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Het stimuleren, ontwikkelen en promoten van de meerwaarde van het gezondheidszorgberoep van apotheker en de FTA werkzaam in de voor het publiek opengestelde apotheek, waarbij het goed gebruik van geneesmiddelen en gezondheidszorgproducten, de gezondheid en de zorgen van de patiënt centraal staan, om bij te dragen tot een betere volksgezondheid.</li> <li>- Het waarborgen van de verdere ontwikkeling en bevordering van de uitoefening van het beroep van apotheker, vrije beroepsbeoefenaar, in een voor het publiek opgestelde apotheek.</li> <li>- Het ontwikkelen van alle commerciële of niet-commerciële activiteiten die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot voormelde doelstelling van studie, bescherming en ontwikkeling van de beroepsbelangen van zijn werkelijke leden en van zijn toegetreden leden.</li> <li>- Het optreden in rechte ter verdediging van zijn belangen als vereniging alsook ter verdediging van de individuele en collectieve belangen van zijn werkelijke en toegetreden leden.</li> </ul> <p>2.2. De APB neemt geen partijpolitieke of levensbeschouwelijke standpunten in.</p> <p>2.3. Voor de verwezenlijking van zijn doel, coördineert en bundelt de APB de activiteit en de standpunten van de aangesloten verenigingen op federaal niveau.</p>	<p>2.1. L'APB a pour objet l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de ses membres effectifs et de ses membres adhérents pharmaciens et assistants pharmaceutico-techniques (APT).</p> <p>Elle a pour objet les activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stimuler, développer et promouvoir la valeur ajoutée de la profession de santé du pharmacien et de l'APT exerçant dans une pharmacie ouverte au public au bénéfice du bon usage des médicaments et des produits de santé, de la santé et des soins au patient de manière à contribuer à une meilleure santé publique.</li> <li>- Assurer le développement et la promotion continue de l'exercice de la profession de pharmacien d'officine ouverte au public, titulaire d'une profession libérale.</li> <li>- Développer toute activité commerciale ou non qui contribue directement ou indirectement à l'objet mentionné ci-dessus par l'étude, la protection et le développement des intérêts professionnels de ses membres effectifs et de ses membres adhérents.</li> <li>- Agir en justice pour défendre les intérêts propres de l'association ainsi que pour défendre les intérêts individuels et collectifs de ses membres effectifs et adhérents.</li> </ul> <p>2.2. L'APB s'abstient de toute prise de position politique partisane ou philosophique.</p> <p>2.3. Pour la réalisation de son objet, l'APB coordonne et centralise l'activité et les prises de position des associations affiliées sur le plan fédéral.</p>

<p>De APB verklaart een filosofie van samenwerking aan te nemen die rekening houdt met de activiteiten alsook de standpunten van de aangesloten verenigingen op het niveau van de gemeenschappen en de gewesten.</p> <p><b>Artikel 3 – Talen</b></p> <p>3.1. De voertalen van de APB zijn het Nederlands en het Frans.</p> <p>3.2. De taal van de apotheek is de taal gekozen door de apotheker-titularis.</p> <p>Indien er co - titularissen zijn die behoren tot een verschillende taalrol, beslissen ze op collegiale wijze over de taalrol waartoe de apotheek behoort.</p> <p>3.3. Om een daadwerkelijke vertegenwoordiging van de leden te verzekeren, wordt het grondgebied waarin de APB actief is, in drie gewesten onderverdeeld :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Het Vlaams gewest bestaat uit de Nederlandstalige provincies: Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen;</li> <li>➤ Het Waals gewest bestaat uit de Franstalige en Duitstalige provincies: Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant ;</li> <li>➤ Het Brussels-hoofdstedelijk Gewest</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b><u>TITEL II – LEDEN</u></b></p> <p><b>Artikel 4 – Aantal leden</b></p> <p>Het aantal leden van de vereniging is onbeperkt. Het aantal werkelijke leden mag niet minder dan zeven bedragen.</p>	<p>L'APB proclame son attachement à une philosophie collaborative visant à tenir compte des prises de position ainsi que les activités des associations sur le plan communautaire et régional.</p> <p><b>Article 3 – Langues</b></p> <p>3.1. Les langues d'usage à l'APB sont le français et le néerlandais.</p> <p>3.2. La langue de la pharmacie est celle choisie par le pharmacien-titulaire.</p> <p>En cas de co-titulaires repris sur des rôles linguistiques différents, leur choix collégial déterminera le rôle linguistique de la pharmacie.</p> <p>3.3. Pour assurer une représentation équitable des membres, le territoire de l'APB dans lequel elle est active est subdivisé en trois régions :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La Région flamande est composée des provinces néerlandophones : Anvers, Brabant flamand, Flandre occidentale, Flandre orientale et Limbourg ;</li> <li>➤ La Région wallonne est composée des provinces francophones et germanophones: Brabant wallon, Hainaut, Luxembourg, Namur et Liège ;</li> <li>➤ La Région de Bruxelles-Capitale.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b><u>TITRE II – MEMBRES</u></b></p> <p><b>Article 4 – Nombre de membres</b></p> <p>Le nombre de membres de l'association est illimité. Le nombre de membres effectifs ne peut être inférieur à sept.</p>
---	--

<p><b>Artikel 5 - Soorten leden, lidmaatschapsvoorwaarden</b></p> <p><u>5.1. Soorten leden</u></p> <p>De APB bestaat uit werkelijke en toetrededen leden.</p> <p>Waar deze statuten het begrip “leden” hanteren, worden hieronder zowel de werkelijke als de toetrededen leden bedoeld.</p> <p>Hebben de statuten het enkel over werkelijke leden, dan wel over toetrededen leden, dan wordt dit als zodanig aangeduid.</p> <p><u>5.2. Lidmaatschapsvoorwaarden werkelijk lid</u></p> <p>De Algemene vergadering kan verenigingen als werkelijk leden aanvaarden die aan de volgende voorwaarden voldoen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. erkend zijn als (beroeps)vereniging van apothekers waarvan de meerderheid van hun leden het beroep van apotheker in een voor het publiek opengestelde apotheek uitoefenen en die dezelfde belangen en waarden van APB nastreven en</li> <li>2. de statuten, reglementen en besluiten van de APB naleven.</li> </ol> <p><u>5.3. Lidmaatschapsvoorwaarden toetrededen lid</u></p> <p>Het Bestuursorgaan kan als toetrededen lid toelaten:</p> <p style="padding-left: 40px;">Elke persoon die</p>	<p><b>Article 5 – Types de membres, conditions d’admission</b></p> <p><u>5.1. Catégories de membres</u></p> <p>L’APB est composée de membres effectifs et de membres adhérents.</p> <p>Là où les présents statuts utilisent le terme « membres », il s’agit à la fois des membres effectifs et des membres adhérents.</p> <p>Si les statuts visent uniquement les membres effectifs ou les membres adhérents, cela est indiqué explicitement.</p> <p><u>5.2. Conditions d’admission comme membre effectif</u></p> <p>L’Assemblée générale peut accepter comme membres effectifs les associations qui remplissent les conditions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. être reconnues comme association ou union professionnelle de pharmaciens dont leurs membres exercent en majorité la profession de pharmacien dans une pharmacie ouverte au public et qui défendent les mêmes intérêts et valeurs de l’APB, et</li> <li>2. adhérer aux statuts, règlements et décisions de l’APB.</li> </ol> <p><u>5.3. Conditions d’admission comme membre adhérent</u></p> <p>L’Organe d’administration peut décider d’accepter comme membres adhérents :</p> <p style="padding-left: 40px;">Toute personne</p>
---	--

<p>1. houder is van het diploma van apotheker of FTA, en</p> <p>2. die zijn beroep uitoefent, in een voor het publiek opengestelde apotheek waarvoor de “jaarlijkse vergoeding” aan de APB wordt betaald zoals voorzien in art 18 ;</p> <p>Onder “jaarlijkse vergoeding” verstaat men het jaarlijkse bedrag betaald voor de financiering van de professionele beroepsverdediging alsook van de basisdiensten die de APB aan de apotheek aanbiedt.</p> <p><b>Artikel 6 – Formaliteiten betreffende toetreding van de leden</b></p> <p>Aanvragen tot lidmaatschap als werkelijke leden worden schriftelijk overgemaakt aan de Voorzitter van de APB.</p> <p>Aanvragen tot lidmaatschap als toegetreden leden – apothekers of toegetreden leden FTA kunnen door de kandidaat leden schriftelijk gericht worden hetzij rechtstreeks aan APB, hetzij aan het werkelijk lid van APB waarvan de voor het publiek opengestelde apotheek waarin ze actief zijn deel uitmaakt, die vervolgens de aanvraag overmaakt aan APB.</p> <p>De nieuw toegelaten leden zijn gebonden door de statuten, door het Intern reglement en door alle door de APB geldig genomen besluiten.</p> <p><b>Artikel 7 – Formaliteiten betreffende de uittreding</b></p> <p>7.1. Elk lid mag te allen tijde uittreden uit de APB. Deze uittreding wordt per aangetekende brief verstuurd naar de zetel van de vereniging ter attentie van de Voorzitter van de APB.</p>	<p>1. détenteur du diplôme de pharmacien ou APT, et</p> <p>2. exerçant sa profession dans une pharmacie ouverte au public pour laquelle la « redevance annuelle » prévue à l’article 18 est payée à l’APB ;</p> <p>On entend par « redevance annuelle » le montant annuel payé pour financer la défense professionnelle ainsi que les services de base fournis par l’APB à la pharmacie.</p> <p><b>Article 6 - Formalités d’admission des membres</b></p> <p>Les demandes d’admission des membres effectifs sont transmises par écrit au Président de l’APB.</p> <p>Les demandes d'admission en tant que membres adhérents - pharmaciens ou membres adhérents FTA peuvent être adressées par les candidats membres par écrit soit directement à l’APB, soit au membre effectif de l’APB dont fait partie la pharmacie dans laquelle ils exercent, laquelle transmettra alors la demande à APB.</p> <p>Les nouveaux membres admis sont liés par les statuts, le Règlement d’ordre intérieur et toutes les décisions valablement prises par l’APB.</p> <p><b>Article 7 – Formalités de sortie des membres</b></p> <p>7.1. Chaque membre peut à tout moment démissionner de l’APB. Cette démission est signifiée par lettre recommandée à l’attention du Président de l’APB envoyé au siège de l’association.</p>
---	--

<p>De uittreding heeft gevolg op de eerste dag van de derde maand die volgt op de maand waarin de Voorzitter van de APB de aangetekende brief heeft ontvangen.</p> <p>7.2. Het lidmaatschap eindigt van rechtswege wanneer het werkelijke/toegetreden lid niet langer voldoet aan de respectievelijke lidmaatschapsvoorwaarden van de APB zoals bepaald in de artikelen 5.2. en 5.3.</p> <p>In deze situatie neemt het lidmaatschap een einde op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin het Bestuursorgaan heeft vastgesteld en geacteerd dat het betrokken lid niet langer aan de voorwaarden van aanvaarding voldoet.</p> <p>7.3. Het lidmaatschap eindigt van rechtswege door de ontbinding van het lid – rechtspersoon of door het overlijden van het lid – natuurlijke persoon.</p> <p>7.4. Het lid wordt geacht ontslag te hebben genomen als het lid nalaat zijn ledenbijdrage, zoals bepaald in artikel 18.1 van de statuten, te betalen binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van ontvangst van de aangetekende aanmaningsbrief.</p> <p>Het toegetreden lid – apotheker of het toegetreden lid FTA wordt geacht ontslag te hebben genomen indien de “jaarlijkse vergoeding (voor de apotheek)” zoals bepaald in artikel 18.4 niet wordt betaald binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van verzending van de aangetekende aanmaningsbrief.</p> <p>7.5. De uittreding van een werkelijk lid wordt ter kennis gebracht van de Algemene vergadering die hiervan akte neemt.</p>	<p>Cette démission prend effet le premier jour du troisième mois qui suit le mois au cours duquel le Président de l’APB a reçu la lettre de démission.</p> <p>7.2. L’admission prend fin de plein droit lorsque le membre effectif/adhérent ne répond plus aux conditions respectives d’admission de l’APB prévues aux articles 5.2. et 5.3.</p> <p>Dans cette situation, l’admission prend fin le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel l’Organe d’administration a constaté et acté que le membre en question ne répondait plus aux conditions d’admission.</p> <p>7.3. L’admission à l’association prend fin de plein droit par la dissolution du membre-personne morale ou par le décès du membre-personne physique.</p> <p>7.4. Le membre est réputé démissionnaire lorsqu’il ne s’acquitte pas de sa cotisation de membre prévue à l’article 18.1 des présents statuts, dans un délai de trente jours à partir de la date de réception de la lettre recommandée.</p> <p>Le membre adhérent-pharmacien ou le membre adhérent APT est réputé de plein droit démissionnaire par défaut de paiement de la « redevance annuelle » (de la pharmacie), prévue à l’article 18.4, dans un délai de trente jours à partir de la date d’envoi de la lettre recommandée.</p> <p>7.5. La démission du membre effectif est portée à la connaissance de l’Assemblée générale qui acte cette démission.</p>
---	--

<b>Artikel 8 – Sancties</b>	<b>Article 8 – Sanctions</b>
<p>8.1. Een lid dat het door de APB nagestreefde doel en visie belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, reglementen of de beslissingen van de APB kan worden gesanctioneerd.</p> <p>De mogelijke sancties zijn</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de waarschuwing;</li> <li>2. de berisping (met of zonder bekendmaking);</li> <li>3. de schorsing, die maximaal één jaar mag bedragen;</li> <li>4. de uitsluiting.</li> </ol> <p>Samen met of afzonderlijk van één van de hierboven opgesomde sancties kan eveneens een schadevergoeding van maximaal twaalfduizend vijfhonderd (12 500) € voor de werkelijke leden (artikel 5.2) en duizend (1000) € voor de toetredende leden (artikel 5.3) worden opgelegd als vergoeding van de door de APB geleden schade.</p> <p>8.2. De Algemene vergadering beslist over de schorsing of de uitsluiting van een lid. Dit gebeurt in een hiertoe door het Bestuursorgaan bijeengeroepen buitengewone vergadering en met naleving van het aanwezigheids- en stemmenquorum voorgeschreven voor een statutenwijziging.</p> <p>Het lid waarvan de schorsing of uitsluiting geagendeerd staat, moet gehoord worden op deze buitengewone zitting van de Algemene vergadering.</p> <p>8.3. Het Bestuursorgaan beslist over de waarschuwing en de berisping (met of zonder bekendmaking). Het Bestuursorgaan beslist eveneens over het opleggen van een schadevergoeding en de hoogte hiervan.</p>	<p>8.1. Un membre qui entrave l'objet et la vision que l'APB s'est fixés ou qui refuse de se conformer aux statuts, aux règlements ou aux décisions de l'APB peut être sanctionné.</p> <p>Les sanctions possibles sont</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'avertissement ;</li> <li>2. le blâme (avec ou sans publication) ;</li> <li>3. la suspension temporaire (avec un maximum d'un an) ;</li> <li>4. l'exclusion.</li> </ol> <p>Les sanctions mentionnées ci-dessus peuvent être jointes à, ou prises séparément de, l'indemnisation proportionnelle au préjudice subi par la profession, sans que cette indemnisation ne puisse toutefois dépasser douze mille cinq cents (12 500) euros pour les membres effectifs (article 5.2) et mille (1000) euros pour les membres adhérents (article 5.3).</p> <p>8.2. L'Assemblée générale décide de la suspension ou de l'exclusion d'un membre au cours d'une session extraordinaire convoquée par l'Organe d'administration et dans le respect des conditions de quorum de présence et de votes requises pour la modification des statuts.</p> <p>Le membre dont la suspension ou l'exclusion est à l'ordre du jour doit être entendu lors de cette session extraordinaire de l'Assemblée générale.</p> <p>8.3. L'Organe d'administration décide de l'avertissement ou du blâme (avec ou sans publication). L'Organe d'administration décide également de l'indemnisation et de la hauteur de cette indemnisation.</p>

<p>8.4. Indien het Bestuursorgaan, gelet op de ernst van de feiten, oordeelt dat een schorsing of een uitsluiting zich opdringt, maakt hij de zaak met een beschrijving van de feiten en de voorgestelde sanctie over aan de AV.</p> <p>8.5. Zoals bepaald in artikel 8.2. van de statuten moet een lid tegen wie de sanctie van schorsing of uitsluiting wordt overwogen, gehoord worden op de AV.</p> <p>Het lid wordt minstens vijftien (15) dagen op voorhand door de Voorzitter schriftelijk uitgenodigd op de AV. Hij wordt op de hoogte gebracht van de feiten en/of gedragingen die hem ten laste worden gelegd. Hij mag zich op deze vergadering laten bijstaan door een raadsman.</p> <p>De beslissing wordt aan het betrokken lid overgemaakt bij ter post aangetekende brief.</p> <p>8.6. De schorsing en de uitsluiting hebben onmiddellijke uitwerking.</p> <p>8.7. Het lidmaatschap als toegetreten lid wordt van rechtswege voor een periode van één jaar geschorst in geval van een negatieve rechterlijke beslissing tegen het toegetreten lid ten gevolge van een klacht van de APB en dit vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>8.8. Alle beslissingen zijn definitief en niet voor beroep vatbaar.</p>	<p>8.4. Si l'Organe d'administration estime, vu la gravité des faits, qu'une suspension ou une exclusion est nécessaire, il transfère l'affaire à l'AG avec une description des faits ainsi que la sanction proposée.</p> <p>8.5. Conformément à l'article 8.2 des statuts, le membre, dont la suspension ou l'exclusion est à l'ordre du jour, doit être entendu à l'AG.</p> <p>Le membre est invité par écrit par le Président à l'AG au moins quinze (15) jours avant la réunion. Il est informé des faits et/ou comportements qui lui sont reprochés. Il peut se faire accompagner d'un conseiller à cette réunion.</p> <p>La décision sera signifiée au membre concerné par lettre recommandée par la poste.</p> <p>8.6. La suspension et l'exclusion prennent effet immédiatement.</p> <p>8.7. L'admission comme membre adhérent est suspendue automatiquement pour une période d'un an en cas de décision négative du juge à l'égard d'un membre adhérent par suite d'une plainte de l'APB, et cela à partir de la notification de la décision.</p> <p>8.8. Les décisions sont définitives et non-susceptibles d'appel.</p>
<p><b>Artikel 9 – Rechten en verplichtingen van uittredende of uitgesloten leden</b></p> <p>9.1. Een lid waarvan het lidmaatschap eindigt, om welke reden ook, heeft geen aanspraak op het bezit van de APB, noch op de teruggave van enige inbreng of schenking die het aan de APB heeft verricht.</p>	<p><b>Article 9 – Droits et obligations des membres sortants ou exclus</b></p> <p>9.1. Un membre dont l'admission prend fin, pour quelque raison que ce soit, ne peut prétendre aux avoirs de l'APB, ni à la restitution de tout apport ou donation fait à l'APB.</p>



<p>9.2. Een lid waarvan het lidmaatschap eindigt, om welke reden ook, blijft verbonden tot betaling van de bijdragen of vergoedingen die verschuldigd zijn op het ogenblik van de beëindiging van zijn lidmaatschap en meer algemeen, tot nakoming van alle verbintenissen die zijn ontstaan tijdens zijn lidmaatschap en die het lid op het ogenblik van beëindiging van het lidmaatschap nog niet is nagekomen.</p> <p>De bijdragen of vergoedingen, evenals eventuele andere verbintenissen die nog niet zijn nagekomen, blijven volledig verschuldigd, ook al neemt het lidmaatschap een einde vóór het verstrijken van het lopende jaar.</p> <p><b>Artikel 10 – Register van de werkelijke en toegetreden leden</b></p> <p>Het Bestuursorgaan houdt een register bij van de leden van de APB op de maatschappelijke zetel.</p> <p><b>Artikel 11 – Vertegenwoordiging van leden bij de APB</b></p> <p>11.1. De werkelijke leden bij de APB worden bij de APB vertegenwoordigd door één of meerdere natuurlijke perso(o)n(en), daartoe naar behoren gevolmachtigd.</p> <p>11.2 De toegetreden leden bij de APB worden vertegenwoordigd bij de APB door het werkelijke lid zoals bepaald in artikel 14.4.3.1. van de statuten.</p> <p><b>Artikel 12 – Geschillenregeling</b></p> <p>12.1. De APB en zijn werkelijke leden verbinden zich ertoe eventuele geschillen tussen de APB en zijn werkelijke leden of tussen werkelijke leden onderling eerst voor te leggen ter bemiddeling aan een advocaat, erkend bemiddelaar, zoals bedoeld in de artikelen 1724 e.v. Ger.W.</p>	<p>9.2. Un membre dont l'admission prend fin, pour quelque raison que ce soit, reste tenu au paiement des cotisations ou redevances qui sont dues au moment où son admission prend fin et, de manière plus générale, au respect de tous les engagements qui ont vu le jour au cours de son admission et qui, au moment où son admission prend fin, n'ont pas encore été honorés.</p> <p>Les cotisations ou redevances, ainsi que toutes les autres obligations qui n'ont pas été observées, restent dues même en cas de fin de l'admission avant l'expiration de l'année en cours.</p> <p><b>Article 10 – Registre des membres effectifs et adhérents</b></p> <p>L'Organe d'administration tient un registre à jour de tous les membres de l'APB au siège social.</p> <p><b>Article 11 – Représentation des membres auprès de l'APB</b></p> <p>11.1. Les membres effectifs de l'APB sont représentés à l'APB par une personne ou des personnes physique(s) valablement mandatée(s) à cet effet.</p> <p>11.2. Les membres adhérents de l'APB sont représentés à l'APB par le membre effectif conformément à l'article 14.4.3.1 des statuts.</p> <p><b>Article 12 – Contentieux</b></p> <p>12.1. L'APB et ses membres effectifs s'engagent à recourir préalablement à une médiation par l'intervention d'un avocat-médiateur accrédité, tel que prévu par les articles 1724 et suivants du Code judiciaire, lors de tout différend entre l'association et ses membres effectifs ou entre membres effectifs.</p>
---	---

<p>12.2. Indien de partijen er niet in slagen een verzoening te bereiken binnen een periode van drie maanden vanaf de dag van de verzoeningspoging stelt elk van de partijen een scheidsrechter van zijn keuze aan.</p> <p>Het Bestuursorgaan benoemt eveneens één scheidsrechter, die optreedt als voorzitter van dit scheidsrechtelijk college.</p> <p>Bij staking van stemmen, is het oordeel van deze voorzitter doorslaggevend.</p> <p>De beslissing genomen door dit college van scheidsrechters is definitief.</p>	<p>12.2. Si les parties ne réussissent pas la conciliation dans un délai de trois mois (délai débutant le 1er jour de la médiation), chacune des parties désigne un arbitre de son choix.</p> <p>L'Organe d'administration désigne également un arbitre qui occupe la fonction de président de ce collège d'arbitres.</p> <p>En cas de parité des voix, ce président dispose d'une voix prépondérante.</p> <p>La décision prise par ce collège d'arbitres est définitive.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>TITEL III – ORGANEN</u></b></p> <p><b>Artikel 13 – Organogram</b></p> <p>De organen van de APB zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ De Algemene vergadering</li> <li>➤ Het Bestuursorgaan</li> <li>➤ Het Dagelijks Bestuur</li> </ul> <p><b>Artikel 14 – Algemene vergadering</b></p> <p><u>14.1. Samenstelling Algemene vergadering</u></p> <p>De Algemene vergadering is samengesteld uit alle werkelijke leden. Het stemrecht komt enkel toe aan de werkelijke leden.</p>	<p style="text-align: center;"><b><u>TITRE III – ORGANES</u></b></p> <p><b>Article 13 – Organigramme</b></p> <p>Les organes de l'APB sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ L'Assemblée générale</li> <li>➤ L'Organe d'administration</li> <li>➤ La Direction journalière</li> </ul> <p><b>Article 14 – Assemblée générale</b></p> <p><u>14.1. Composition de l'Assemblée générale</u></p> <p>L'Assemblée générale est composée de tous les membres effectifs. Seuls les membres effectifs ont le droit de vote.</p>

<p>De toetredenen leden hebben eveneens het recht de Algemene vergadering bij te wonen maar zonder stemrecht.</p> <p><u>14.2. Bevoegdheden Algemene vergadering</u></p> <p>Een besluit van de Algemene vergadering is vereist voor:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. De wijziging van de statuten;</li> <li>2. De vaststelling van de jaarlijkse bijdrage voor de leden, zoals bepaald in artikel 18.1. van de huidige statuten;</li> <li>3. De vaststelling van de “jaarlijkse vergoeding” zoals bepaald in artikel 18.4. van huidige statuten;</li> <li>4. De aanvaarding van een nieuw werkelijk lid;</li> <li>5. De schorsing of uitsluiting van een lid;</li> <li>6. De benoeming en de afzetting van de bestuurders en de bepaling van hun bezoldiging ingeval een bezoldiging wordt toegekend;</li> <li>7. De kwijting aan de bestuurders en de commissaris, alsook, in voorkomend geval, het instellen van de verenigingsvordering tegen de bestuurders en de commissarissen;</li> <li>8. De goedkeuring van de begroting en van de jaarrekening;</li> <li>9. De benoeming en de afzetting van de commissaris zoals bepaald in artikel 23 van huidige statuten en de vaststelling van zijn bezoldiging;</li> <li>10. De ontbinding van de APB, met inbegrip van de bestemming van het actief en de benoeming van de vereffenaars;</li> <li>11. Om een inbreng om niet van een algemeenheid te doen of te aanvaarden;</li> <li>12. Alle andere gevallen waarin de wet of de statuten dat vereisen.</li> </ol> <p><u>14.3. Bijeenroeping en zittingen van de Algemene vergadering.</u></p> <p>De Algemene vergadering vergadert ten minste tweemaal per kalenderjaar.</p>	<p>Les membres adhérents ont le droit de participer à l'Assemblée générale, mais sans droit de vote.</p> <p><u>14.2. Compétences de l'Assemblée générale</u></p> <p>Une décision de l'Assemblée générale est exigée pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La modification des statuts ;</li> <li>2. La fixation de la cotisation annuelle des membres, comme déterminé à l'article 18.1 des présents statuts ;</li> <li>3. La fixation de la « redevance annuelle » prévue à l'article 18.4 des présents statuts ;</li> <li>4. L'admission d'un nouveau membre effectif ;</li> <li>5. La suspension ou l'exclusion d'un membre ;</li> <li>6. La nomination et la révocation des administrateurs, ainsi que la fixation de leur rémunération dans les cas où une rémunération leur est attribuée;</li> <li>7. La décharge à octroyer aux administrateurs et au commissaire, ainsi que, le cas échéant, l'introduction d'une action de l'association contre les administrateurs et les commissaires ;</li> <li>8. L'approbation du budget et des comptes annuels ;</li> <li>9. La nomination et révocation d'un commissaire conformément à l'article 23 des présents statuts, et la fixation de sa rémunération ;</li> <li>10. La dissolution de l'APB, en ce compris la destination de l'actif et la nomination du/des liquidateur(s) ;</li> <li>11. Effectuer ou accepter l'apport à titre gratuit d'une universalité ;</li> <li>12. Tous les autres cas où la loi ou les statuts l'exigent.</li> </ol> <p><u>14.3 Convocation et séances de l'Assemblée générale</u></p> <p>L'Assemblée générale se réunit au moins deux fois par année calendrier.</p>
--	--

<p>Daarbuiten kan de Algemene vergadering te allen tijde worden bijeengeroepen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Hetzij op initiatief van het Bestuursorgaan wanneer het belang van de APB dit vereist;</li> <li>➤ Hetzij wanneer ten minste één vijfde van de werkelijke leden het Bestuursorgaan daarom schriftelijk en op gemotiveerde wijze verzoekt;</li> <li>➤ In voorkomend geval kan de commissaris de Algemene vergadering bijeenroepen. Hij moet die bijeenroepen wanneer een vijfde van de werkelijke leden van de vereniging het vragen.</li> </ul> <p>Alle leden worden tenminste 15 dagen vóór de vergadering opgeroepen. De uitnodiging vermeldt de agendapunten. De werkelijke leden worden opgeroepen via e-mail of elk ander algemeen gebruikt communicatiemiddel. De toetredende leden worden uitgenodigd via de website van de vereniging.</p> <p>De Algemene vergadering zal bijeengeroepen worden binnen de 21 dagen na het verzoek tot bijeenroeping en de Algemene vergadering wordt uiterlijk gehouden op de veertigste dag na dit verzoek.</p> <p>Deze vergadering kan zowel fysiek, online of schriftelijk plaatsvinden. Indien de Algemene vergadering online plaatsvindt dan moet art 9:16/1 WvV gerespecteerd worden. Wanneer de Algemene vergadering schriftelijk plaatsvindt dan moet art 9:14/1 wetboek vennootschappen en verenigingen (WvV) gerespecteerd worden.</p> <p><u>14.4. Vertegenwoordiging, quorum, beraadslaging en stemming</u></p> <p><b>14.4.1. Vertegenwoordiging</b></p> <p>Elk werkelijk lid wordt op de Algemene vergadering vertegenwoordigd door een door haar gemandateerd natuurlijk persoon, die geen bestuurder is, noch lid van – het Dagelijks bestuur.</p>	<p>Une Assemblée générale peut en outre être convoquée à tout moment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Soit à l'initiative de l'Organe d'administration lorsque l'intérêt de l'APB le requiert ;</li> <li>➤ Soit lorsqu'au moins un cinquième des membres effectifs en font la demande écrite et motivée à l'Organe d'administration ;</li> <li>➤ Le cas échéant, le commissaire peut également convoquer l'Assemblée générale. Il doit la convoquer lorsqu'un cinquième des membres effectifs de l'association le demande.</li> </ul> <p>Tous les membres sont convoqués au moins 15 jours avant l'assemblée. La convocation indique les points figurant à l'ordre du jour. Les membres effectifs sont convoqués par email ou par tout autre moyen de communication habituel. Les membres adhérents sont invités via le site web de l'association.</p> <p>L'Assemblée générale est convoquée dans les 21 jours qui suivent la demande de convocation et l'Assemblée générale se tient au plus tard le quarantième jour suivant cette demande.</p> <p>Cette assemblée peut avoir lieu en présence physique, à distance ou par écrit. Lorsque l'Assemblée générale a lieu à distance, l'article 9:16/1 du CSA est respecté. Lorsque l'Assemblée générale a lieu par écrit, l'article 9:14/1 du code des sociétés et associations (CSA) est respecté.</p> <p><u>14.4. Représentation, quorum, délibération et vote</u></p> <p><b>14.4.1. Représentation</b></p> <p>Chaque membre effectif est représenté à l'Assemblée générale par son mandataire personne physique, à l'exclusion des administrateurs et des membres de la Direction journalière.</p>
--	--

<p>Elk werkelijk lid kan een ander werkelijk lid volmacht geven om hem te vertegenwoordigen op de Algemene vergadering. Een werkelijk lid kan niet meer dan één volmacht krijgen.</p> <p><b>14.4.2. Agenda</b></p> <p>De Algemene vergadering beraadslaagt over elk punt dat op de agenda is geplaatst.</p> <p>Alleen de geagendeerde punten mogen het voorwerp uitmaken van een stemming.</p> <p><b>14.4.3. Beraadslaging : aanwezigheidsquorum en stemmenquorum</b></p> <p>14.4.3.1. <u>De gewone Algemene vergadering</u></p> <p>De Algemene vergadering vergadert steeds als gewone Algemene vergadering, met inachtneming van de regels inzake aantal stemmen per werkelijk lid en de vereisten van aanwezigheids- en stemmenquorum bepaald in dit artikel 14.4.3.1., behoudens wanneer zij vergadert als buitengewone Algemene vergadering in de gevallen voorzien in artikel 14.4.3.2.</p> <p><i>Aanwezigheidsquorum</i></p> <p>De gewone Algemene vergadering kan slechts beraadslagen en een besluit aannemen indien ten minste de helft van de werkelijke leden van elk gewest op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is.</p> <p>Is op deze Algemene vergadering de helft van de werkelijke leden van elk gewest niet aanwezig of vertegenwoordigd, dan zal een nieuwe vergadering minstens zeven kalenderdagen later plaatsvinden met dezelfde agenda. Deze zal geldig beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.</p>	<p>Chaque membre effectif peut donner procuration à un autre membre effectif afin de le représenter à l'Assemblée générale. Un membre effectif ne peut pas être porteur de plus d'une procuration.</p> <p><b>14.4.2. Agenda</b></p> <p>L'Assemblée générale délibère sur chaque point figurant à l'ordre du jour.</p> <p>Seuls les points figurant à l'ordre du jour peuvent faire l'objet d'un vote.</p> <p><b>14.4.3. Délibération : quorum de présence et quorum de vote</b></p> <p>14.4.3.1. <u>L'Assemblée générale ordinaire</u></p> <p>L'Assemblée générale se réunit toujours en session ordinaire, dans le respect des règles relatives au nombre de voix par membre effectif, des quorums de présence et de vote tels que précisées à l'article 14.4.3.1., sauf lorsqu'elle se réunit en session extraordinaire dans les cas prévus à l'article 14.4.3.2.</p> <p><i>Quorum de présence</i></p> <p>L'Assemblée générale ordinaire ne peut délibérer et décider que si au moins la moitié des membres effectifs dans chaque région y sont présents ou représentés.</p> <p>Si cette Assemblée générale ne réunit pas la moitié des membres effectifs dans chaque région, directement ou par procuration, une nouvelle Assemblée générale aura lieu au moins sept jours calendrier suivant cette assemblée et ayant le même ordre du jour. Elle délibérera et décidera valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.</p>
---	---

<p><i>Stemmenquorum</i></p> <p>De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Onthoudingen, blancostemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> <p><i>Aantal stemmen per werkelijk lid</i></p> <p>Een stem per apotheek wordt toegekend aan een werkelijk lid als:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. De apotheek zijn jaarlijkse vergoeding zoals bepaald in artikel 18.4. van de statuten aan APB betaalt</li> <li>2. De apotheek is gevestigd binnen de provincie van dit werkelijk lid</li> </ol> <p>Indien er meerdere werkelijke leden binnen de provincie zijn, beslissen zij in onderling overleg aan welk werkelijk lid de stem wordt toegekend.</p> <p>Het Intern reglement bepaalt de procedure van de stemmenverdeling tussen de werkelijke leden.</p> <p><u>In het kader van de benoeming van de bestuurders:</u></p> <p>De Algemene vergadering waarop de benoeming van nieuwe bestuurders geagendeerd staat, verloopt in twee fases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In een eerste fase, verkiezen de werkelijke leden die tot eenzelfde gewest behoren de bestuurders die zij wensen voor te dragen voor hun gewest. Een verkozen bestuurder moet minstens de meerderheid van het aantal uitgebrachte stemmen door de werkelijke leden van dit gewest hebben behaald.</li> <li>- In een tweede fase, benoemt de voltallige Algemene vergadering, de door elk gewest verkozen bestuurders.</li> </ul> <p>Het Intern reglement licht de procedure van de benoeming van de bestuurders op de Algemene vergadering toe.</p>	<p><i>Quorum de vote</i></p> <p>Les décisions sont adoptées à la majorité simple des voix émises. Les abstentions, votes blancs et votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> <p><i>Nombre de voix par membre effectif</i></p> <p>Une voix par pharmacie est prise en compte auprès d'un membre effectif si :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pharmacie paie sa redevance annuelle à l'APB comme prévu à l'article 18.4. des statuts</li> <li>2. La pharmacie est établie dans la province de ce membre effectif.</li> </ol> <p>Si une province compte plusieurs membres effectifs, ces derniers décident en consensus à quel membre effectif la voix est attribuée.</p> <p>Le Règlement d'ordre intérieur établit la procédure de la répartition des voix entre les membres effectifs.</p> <p><u>Lors de l'élection des administrateurs :</u></p> <p>L'Assemblée générale au cours de laquelle les nouveaux administrateurs sont nommés se déroule en deux étapes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dans une première étape, les membres effectifs appartenant à une même région choisissent les administrateurs qu'ils souhaitent nommer pour leur région. Un administrateur choisi doit au moins obtenir la majorité des voix exprimées par les membres effectifs de cette région.</li> <li>- Dans une deuxième étape, l'Assemblée générale en séance plénière, nomme les administrateurs choisis par chaque région.</li> </ul> <p>Le Règlement d'ordre intérieur précise la procédure de nomination des administrateurs durant l'Assemblée générale.</p>
--	---

<p><u>14.4.3.2 De buitengewone Algemene vergadering</u></p> <p>De Algemene vergadering zetelt als ‘buitengewone Algemene vergadering’ in het geval van :</p> <p>(i) een statutenwijziging, of  (ii) de beslissing tot uitsluiting of schorsing van een werkelijk of toegetreden lid, of  (iii) de beslissing tot aanvaarding van een (nieuw) werkelijk lid, of  (iv) de vrijwillige ontbinding</p> <p>De Algemene vergadering kan alleen dan op geldige wijze beraadslagen en besluiten wanneer het hierboven vermelde punt nauwkeurig is aangegeven in de oproeping.</p> <p><i>Aantal stemmen per werkelijk lid</i></p> <p>In de beraadslagingen van de buitengewone Algemene vergaderingen, beschikt elk werkelijk lid over één stem.</p> <p><i>Aanwezigheidsquorum</i></p> <p>De buitengewone Algemene vergadering kan alleen dan op geldige wijze beraadslagen en besluiten over één van de boven vermelde aangelegenheden, wanneer ten minste twee derde van de werkelijke leden van elk gewest op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Is deze voorwaarde niet vervuld, dan is een tweede bijeenroeping nodig en de nieuwe vergadering beraadslaagt en besluit op geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden. De tweede vergadering mag niet binnen vijftien dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.</p>	<p><u>14.4.3.2 L'Assemblée générale extraordinaire</u></p> <p>L'Assemblée générale siégera en « Assemblée générale extraordinaire » dans les cas suivants :</p> <p>(i) une modification aux statuts, ou  (ii) la décision d'exclure ou de suspendre un membre effectif ou adhérent, ou  (iii) la décision d'accepter un nouveau membre effectif, ou  (iv) la dissolution volontaire</p> <p>L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer et statuer que si le point repris ci-dessus est indiqué avec précision dans la convocation.</p> <p><i>Nombre de voix par membre effectif</i></p> <p>Lors du vote dans l'Assemblée générale extraordinaire, chaque membre effectif dispose seulement d'une voix.</p> <p><i>Quorum de présence</i></p> <p>L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer et statuer sur l'un des points repris ci-dessus que si au moins deux tiers des membres effectifs dans chaque région sont présents ou représentés à l'assemblée. Si cette condition n'est pas remplie, une seconde convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera et statuera valablement, quel que soit le nombre de membres présents ou représentés. La seconde assemblée ne peut être tenue dans les quinze jours après la première assemblée.</p>
--	--

<p><i>Stemmenquorum</i></p> <p>De buitengewone Algemene vergadering kan enkel op geldige wijze een besluit aannemen, wanneer dit besluit twee derde van de uitgebrachte stemmen heeft verkregen waarbij onthoudingen noch in de teller noch in de noemer worden meegerekend.</p> <p>In afwijking van de voorgaande alinea, kan de buitengewone Algemene vergadering enkel op geldige wijze een besluit nemen met betrekking tot een statutenwijziging die betrekking heeft op het voorwerp of het belangeloos doel van de vereniging of met betrekking tot de vrijwillige ontbinding van de vereniging, wanneer zij vier vijfde van de uitgebrachte stemmen heeft verkregen, waarbij onthoudingen in de teller noch in de noemer worden meegerekend.</p> <p><u>14.5. Inwerkingtreding van de beslissingen</u></p> <p>De beslissingen treden onmiddellijk in werking, tenzij anders wordt bepaald door de Algemene vergadering.</p> <p><u>14.6. Kennisgeving van de beslissingen</u></p> <p>De beslissingen van de Algemene vergadering worden binnen de zestig dagen ter kennis gebracht van de werkelijke leden via e-mail of door elk ander algemeen gebruikt communicatiemiddel en worden ten behoeve van de toegetrokken leden en derden eveneens bekendgemaakt in de beroepspers en/of op de site van de APB.</p> <p><b>Artikel 15 – Het Bestuursorgaan</b></p> <p><u>15.1. Samenstelling en benoeming</u></p>	<p><i>Quorum de vote</i></p> <p>L'Assemblée générale extraordinaire ne peut valablement prendre une décision que si cette décision a recueilli deux tiers des voix exprimées sans qu'il soit tenu compte des abstentions au numérateur ni au dénominateur.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa précédent, l'Assemblée Générale Extraordinaire ne peut valablement statuer sur une modification des statuts relative à l'objet ou au but désintéressé de l'association ou sur la dissolution volontaire de l'association que lorsqu'elle a obtenu les quatre cinquièmes des voix exprimées, les abstentions n'étant comptées ni au numérateur ni au dénominateur.</p> <p><u>14.5. Entrée en vigueur des décisions</u></p> <p>Les décisions ont effet immédiat, sauf disposition contraire de l'Assemblée générale.</p> <p><u>14.6. Notification des décisions</u></p> <p>Les décisions de l'Assemblée générale sont notifiées aux membres effectifs dans un délai de 60 jours par courrier électronique ou par tout autre moyen de communication habituel et sont également publiées dans la presse professionnelle et/ou sur le site internet de l'APB à l'intention des membres adhérents et des tiers.</p> <p><b>Article 15 – L'Organe d'administration</b></p> <p><u>15.1. Composition et nomination</u></p>
---	--



<p>15.1.1. Het Bestuursorgaan bestaat uit maximum twaalf (12) en minimum zes (6) bestuurders benoemd door de Algemene vergadering :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Maximum zes (6) bestuurders die door de werkelijke leden van het Vlaamse gewest worden gekozen</li> <li>b) Maximum vijf (5) bestuurders die door de werkelijke leden van het Waalse gewest worden gekozen</li> <li>c) één (1) bestuurder die door het werkelijke lid van het Brussels-hoofdstedelijk gewest wordt gekozen</li> </ul> <p>De werkelijke leden van eenzelfde gewest moeten samen ten minste één (1) kandidaat voor hun gewest voorstellen.</p> <p>15.1.2. De werkelijke leden kunnen voor hun gewest meerdere kandidaat bestuurders voorstellen.</p> <p>De bestuurders worden door de Algemene vergadering benoemd zoals bepaald in artikel 14.4.3.1. van de statuten.</p> <p><u>15.2. Kandidatuur – voorwaarden</u></p> <p>De kandidaat bestuurders, moeten voldoen aan de volgende cumulatieve voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) lid zijn van een werkelijk lid van de APB, en</li> <li>b) toegetreden lid zijn, en</li> <li>c) gedurende minstens vijf jaar werkelijk het beroep van officina – apotheker hebben uitgeoefend, en</li> <li>d) de pensioengerechtigde leeftijd nog niet overschreden hebben bij de aanvang van het mandaat. Van deze vereiste kan de Algemene vergadering eenmaal afwijken.</li> </ul>	<p>15.1.1. L'Organe d'administration se compose de maximum douze (12) et minimum six (6) administrateurs nommés par l'Assemblée générale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Maximum six (6) administrateurs choisis par les membres effectifs de la Région flamande.</li> <li>b) Maximum cinq (5) administrateurs choisis par les membres effectifs de la Région wallonne.</li> <li>c) un (1) administrateur choisi par le membre effectif de la Région Bruxelles Capital</li> </ul> <p>Les membres effectifs d'une même région doivent ensemble présenter au moins un (1) candidat pour leur région.</p> <p>15.1.2. Les membres effectifs peuvent présenter plusieurs candidats administrateurs pour leur région</p> <p>Les administrateurs sont nommés par l'Assemblée générale conformément à l'article 14.4.3.1. des statuts.</p> <p><u>15.2. Candidature - conditions</u></p> <p>Les candidats administrateurs répondent aux conditions cumulatives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) être membre d'un membre effectif de l'APB, et</li> <li>b) être membre adhérent, et</li> <li>c) avoir exercé effectivement la profession de pharmacien d'officine pendant cinq ans au moins, et</li> <li>d) ne pas avoir dépassé l'âge de la pension légale lors de son entrée en fonction, sauf dérogation unique accordée par l'Assemblée générale.</li> </ul>
---	---

<p>Het Intern reglement bepaalt de modaliteiten tot voorstelling van de kandidaten.</p> <p>15.3. <u>Afzetting</u></p> <p>De Algemene vergadering kan een bestuurder die het door de APB nagestreefde doel en visie belemmert of die weigert zich te schikken naar de statuten, het Intern reglement of de besluiten of die de taak van het deugdelijke bestuur van de APB niet ter harte neemt, steeds afzetten, overeenkomstig de modaliteiten zoals bepaald in het Intern reglement.</p> <p>15.4. <u>Coöptatie en vertegenwoordiging</u></p> <p>15.4.1. Wanneer de plaats van een bestuurder openvalt vóór het einde van zijn mandaat, hebben de overblijvende bestuurders het recht een nieuwe bestuurder te coöpteren op basis van het advies van het betrokken gewest.</p> <p>De eerstvolgende Algemene vergadering moet het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen; bij bevestiging, volbrengt de gecoöpteerde bestuurder het mandaat van zijn voorganger. Bij gebrek aan bevestiging, eindigt het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder na afloop van de Algemene vergadering, zonder dat dit afbreuk doet aan de regelmatigheid van de samenstelling van het Bestuursorgaan tot op dat ogenblik.</p> <p>15.4.2. Een bestuurder kan zich op een vergadering van het Bestuursorgaan laten vertegenwoordigen door een andere bestuurder. Een bestuurder kan niet meer dan één mandaat krijgen om een andere bestuurder te vertegenwoordigen.</p>	<p>Le Règlement d'ordre intérieur définit les modalités de présentation des candidats.</p> <p>15.3. <u>Révocation</u></p> <p>L'Assemblée générale peut, selon les modalités décrites dans le Règlement d'ordre intérieur, révoquer à tout moment un administrateur qui entrave l'objet et la vision poursuivis par l'APB ou qui refuse de se conformer aux statuts, au Règlement d'ordre intérieur, aux décisions ou à la bonne gouvernance de l'APB.</p> <p>15.4. <u>Cooptation et représentation</u></p> <p>15.4.1. En cas de vacance de la place d'un administrateur avant la fin de son mandat, les administrateurs restants ont le droit de coopter un nouvel administrateur sur base de l'avis de la région concernée.</p> <p>La première Assemblée générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté ; en cas de confirmation, l'administrateur coopté termine le mandat de son prédécesseur. Si l'Assemblée générale ne confirme pas le mandat de l'administrateur coopté, ce mandat prend fin à l'issue de l'Assemblée générale, sans porter préjudice à la régularité de la composition de l'Organe d'administration jusqu'à ce moment.</p> <p>15.4.2. Un administrateur peut se faire représenter par un autre administrateur à une réunion de l'Organe d'administration. Un administrateur ne peut pas être porteur de plus d'une procuration afin de représenter un autre administrateur.</p>
---	--

<p><u>15.5. Duur van het mandaat</u></p> <p>Het mandaat van de bestuurders bedraagt vier jaar en zijn om de twee jaar voor de helft hernieuwbaar. De beurt van uittreden wordt voor de eerste maal beslist door de Algemene vergadering op voorstel van het nieuw samengesteld Bestuursorgaan.</p> <p><u>15.6. Opdracht en bevoegdheden van het Bestuursorgaan</u></p> <p>15.6.1. Het Bestuursorgaan neemt op collegiale wijze de belangrijke, strategische, politieke en economische beslissingen voor de verwezenlijking van de missie en de visie van de APB en de bestuurders informeren hiervan de werkelijke leden van hun gewest.</p> <p>Het Bestuursorgaan beschikt hiertoe over de meest uitgebreide bevoegdheid om alle daden van bestuur en van beschikking te stellen die bijdragen tot de verwezenlijking hiervan.</p> <p>Het Bestuursorgaan raadpleegt de werkelijke leden en verzekert hen de kennisgeving van zijn beslissingen.</p> <p>Met het oog op de uitoefening van zijn opdrachten en taken en het nemen van zijn verantwoordelijkheden, oefent het Bestuursorgaan toezicht uit op de werking van het Dagelijks bestuur.</p> <p>Specifiek met het oog op de opvolging en de verdere planning van het financiële beleid, duidt het Bestuursorgaan een Financiële Commissie aan. Deze commissie ziet toe op de uitvoering van de financiële strategie van de APB.</p> <p>De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Intern reglement beschreven.</p>	<p><u>15.5. Durée du mandat</u></p> <p>La durée du mandat des administrateurs est de quatre ans, renouvelable par moitié tous les deux ans. L'ordre de sortie est décidé pour la première fois par l'Assemblée générale sur proposition de l'Organe d'administration nouvellement composé.</p> <p><u>15.6. Missions et compétences de l'Organe d'administration</u></p> <p>15.6.1. L'Organe d'administration prend collégalement les décisions importantes stratégiques, politiques et économiques poursuivant la mission et la vision de l'APB et les administrateurs en informent les membres effectifs de leur région.</p> <p>L'Organe d'administration dispose des compétences les plus étendues pour poser tout acte de gestion et de disposition qui contribuent à cette réalisation.</p> <p>L'Organe d'administration consulte les membres effectifs et assure le relais de ses décisions auprès de ceux-ci.</p> <p>Afin de pouvoir exercer ses missions et ses tâches ainsi que d'assumer ses responsabilités, l'Organe d'administration exerce une surveillance sur le fonctionnement de la Direction journalière.</p> <p>Afin d'assurer le suivi et la projection de la politique financière de l'APB, l'Organe d'administration désigne une Commission financière. Cette commission vérifie l'exécution de la stratégie financière de l'APB.</p> <p>La composition et les modalités d'application sont décrites dans le Règlement d'ordre intérieur.</p>
--	---

<p>15.6.2. Alle daden en handelingen die nodig of dienstig zijn voor de verwezenlijking van het voorwerp van de vereniging en die door de wet of de statuten niet uitdrukkelijk aan de Algemene vergadering zijn voorbehouden, behoren tot de bevoegdheid van het Bestuursorgaan.</p> <p>Bijgevolg is het Bestuursorgaan onder meer bevoegd voor volgende zaken, zonder dat deze opsomming een beperkend karakter heeft:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ De vertegenwoordiging van de APB, zowel binnen als buiten rechte; deze algemene externe vertegenwoordiging van APB wordt door het Bestuursorgaan gedelegeerd aan twee bestuurders, die gezamenlijk handelen, en waarvan één van de twee minstens de Voorzitter of de Ondervoorzitter is van APB zoals beschreven in artikel 16.1. en volgens de voorwaarden beschreven in het IR;</li> <li>➤ Het nemen van alle beslissingen en reglementen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de APB;</li> <li>➤ Het benoemen en het ontslaan van de leden van het Dagelijks bestuur en het benoemen van de Voorzitter en de Ondervoorzitter van APB onder de bestuurders, volgens de procedure zoals beschreven in artikel 16;</li> <li>➤ Het Bestuursorgaan draagt aan het Dagelijks bestuur het dagelijks bestuur van de vereniging op, alsook de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat;</li> <li>➤ De opstelling en wijziging van het Intern reglement;</li> <li>➤ Het voorstellen aan de Algemene vergadering van de “jaarlijkse vergoeding” zoals bepaald in artikel 18.4. en de bijdragen zoals bepaald in artikel 18.1. van de huidige statuten.</li> </ul> <p>15.6.3. Ter voorbereiding van zijn beslissingen kan het Bestuursorgaan een beroep doen op een Federale Adviesraad of de specifieke adviesraad voor FTA's. De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Intern reglement beschreven.</p>	<p>15.6.2. Tous les actes et opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de l'association, et qui ne sont pas expressément réservés à l'Assemblée générale par la loi ou par les statuts, relèvent de l'Organe d'administration.</p> <p>Ainsi, l'Organe d'administration est notamment compétent pour poser les actes suivants, sans que cette énumération ait un caractère limitatif :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Représenter l'APB, tant dans les actes judiciaires que dans les actes extrajudiciaires. Cette représentation générale externe de l'APB est déléguée par l'Organe d'administration à deux administrateurs, agissant conjointement, dont au moins un des deux est le Président ou Vice-Président de l'APB tels que visés à l'article 16.1. et selon les modalités décrites dans le ROI ;</li> <li>➤ Prendre toutes les décisions, et adopter tous les règlements qui sont nécessaires à l'accomplissement de l'objet social de l'APB ;</li> <li>➤ Nommer et démettre de leur fonction les membres de la Direction journalière et nommer parmi les administrateurs le Président et le Vice-Président de l'APB, selon les procédures décrites à l'article 16 ;</li> <li>➤ Charger la Direction journalière de la gestion journalière de l'association, ainsi que de la représentation en ce qui concerne cette gestion ;</li> <li>➤ Etablir et modifier un Règlement d'ordre intérieur ;</li> <li>➤ Proposer à l'Assemblée générale le montant de la « redevance annuelle » telle que prévue à l'article 18.4., et des cotisations telles que prévues à l'article 18.1. des présents statuts.</li> </ul> <p>15.6.3. Afin de préparer ses décisions, l'Organe d'administration peut faire appel à un Comité d'avis fédéral, à un Comité d'avis pour APT. Leur composition et leurs modalités de fonctionnement sont précisées dans le Règlement d'ordre intérieur.</p>
---	---

<p>15.6.4. Met het oog op de vaststelling van een vergoedingsbeleid voor de bestuurders en de leden van het Dagelijks bestuur, duidt het Bestuursorgaan een Remuneratiecomité aan, die een voorstel doet aan de Algemene vergadering, die de uiteindelijke beslissing neemt overeenkomstig art 14.2., punt 6.</p> <p>De samenstelling en de werkingsmodaliteiten worden in het Intern reglement beschreven.</p> <p>15.6.5. Het Bestuursorgaan kan experten uitnodigen omdat ze wegens hun bekwaamheid en expertise een fundamentele meerwaarde kunnen betekenen voor de realisatie van het doel en de visie van de APB.</p> <p><u>15.7. Chairman</u></p> <p>Het Bestuursorgaan duidt onder de bestuurders, met uitzondering van de bestuurders die leden van de Dagelijks bestuur zijn, een chairman aan die de vergaderingen van het Bestuursorgaan voorbereidt en leidt. De procedure van aanduiding en de taken van de chairman worden toegelicht in het Intern reglement.</p> <p><u>15.8. Bijeenroeping</u></p> <p>Het Bestuursorgaan komt minstens vijf maal per jaar bijeen en eveneens telkens wanneer het belang van de APB dit vereist of wanneer minstens vier bestuurders het bestuursorgaan hierom schriftelijk en gemotiveerd verzoeken.</p> <p><u>15.9. Quorum, beraadslaging en stemming</u></p> <p>15.9.1. Het Bestuursorgaan is een collegiaal orgaan en kan slechts geldig beraadslagen en beslissen wanneer minstens de helft plus één van de bestuurders</p>	<p>15.6.4. Afin de déterminer la politique de rémunération des administrateurs et des membres de la Direction journalière, l'Organe d'administration désigne un Comité de rémunération, lequel fait une proposition à l'Assemblée générale qui prend la décision finale conformément à l'article 14.2., point 6.</p> <p>Sa composition et ses modalités de fonctionnement sont précisées dans le Règlement d'ordre intérieur.</p> <p>15.6.5. L'Organe d'administration peut inviter des experts qui apportent une plus-value fondamentale à la réalisation de l'objet de la vision de l'APB grâce à leur compétence et leur expertise.</p> <p><u>15.7. Chairman</u></p> <p>L'Organe d'administration choisit un chairman parmi les administrateurs, à l'exclusion des membres de la Direction journalière. Le chairman prépare et préside les réunions de l'Organe d'administration. La procédure de nomination et les tâches du chairman sont précisées dans le Règlement d'ordre intérieur.</p> <p><u>15.8. Convocation</u></p> <p>L'Organe d'administration se réunit au moins cinq fois par année calendrier, et en tout cas, chaque fois que l'intérêt de l'association le requiert, ou sur demande écrite et motivée d'au moins quatre administrateurs transmise à l'organe d'administration.</p> <p><u>15.9. Quorum, délibération et vote</u></p> <p>15.9.1. L'Organe d'administration est un organe collégial et ne peut délibérer et décider valablement qu'en présence de la moitié plus un des administrateurs. Le</p>
--	---

<p>aanwezig zijn. Het aanwezigheidsquorum moet voldaan zijn aan het begin van de vergadering. In uitzonderlijk gevallen, kunnen de vergaderingen op afstand gehouden worden.</p> <p>15.9.2. Het Bestuursorgaan streeft naar consensus. Indien er tot stemming moet worden overgegaan, wordt elke beslissing genomen met meerderheid van twee derde van de stemmen. Onthoudingen, blancostemmen en ongeldige stemmen worden hierbij niet gerekend.</p> <p>Het Intern reglement kan nadere modaliteiten bepalen wat betreft de stemming.</p> <p>In uitzonderlijk gemotiveerde gevallen kunnen de besluiten van het Bestuursorgaan bij eenparig schriftelijk besluit genomen worden.</p> <p>15.9.3. De chairman van het Bestuursorgaan duidt bij de samenstelling van de agenda de punten aan die geacht worden een impact te hebben op regionaal niveau. Het Bestuursorgaan geeft op deze punten zijn akkoord bij het begin van de vergadering.</p> <p>15.9.4 In geval van een belangenconflict in hoofde van een bestuurder respecteert hij/zij het art 9:8 WVV.</p> <p><b>Artikel 16 – Het Dagelijks bestuur</b></p> <p>Het Bestuursorgaan draagt het dagelijks bestuur van de vereniging, alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aangaat, op aan het Dagelijks Bestuur.</p> <p>De verkiezing van de leden van het Dagelijks bestuur vindt plaats onmiddellijk na de benoeming van de bestuurders.</p>	<p>quorum de présence doit être atteint en début de réunion. Exceptionnellement, les réunions peuvent être tenues à distance.</p> <p>15.9.2. L’Organe d’administration décide en consensus. Si un vote est nécessaire, chaque décision de l’Organe d’administration doit être prise à la majorité des deux tiers des voix. Les abstentions, les votes blancs et les votes nuls ne sont pas pris en considération.</p> <p>Le Règlement d’ordre intérieur peut prévoir des modalités plus précises pour les votes.</p> <p>Dans des cas exceptionnels justifiés, les décisions de l’Organe d’administration peuvent être prises par décision écrite unanime.</p> <p>15.9.3. Lors de l’élaboration de l’agenda, le chairman de l’Organe d’administration désigne les points considérés comme ayant un impact sur le plan régional. L’Organe d’administration marque son accord sur ces points en début de séance.</p> <p>15.9.4. En cas de conflit d’intérêts, l’administrateur respecte l’article 9:8 du CSA.</p> <p><b>Article 16 – La Direction journalière</b></p> <p>L’Organe d’administration charge la Direction journalière de la gestion journalière de l’APB, ainsi que de la représentation de l’association en ce qui concerne cette gestion.</p> <p>L’élection des membres de la Direction journalière a lieu immédiatement après la nomination des administrateurs.</p>
--	---

<p><u>16.1. Samenstelling van het Dagelijks bestuur</u></p> <p>Binnen het Bestuursorgaan maken de bestuurders kandidaten voor de functie Voorzitter zich kenbaar en stellen hun ploeg voor. De ploeg bestaat, samen met de Voorzitter – uit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Een kandidaat Ondervoorzitter, die ook bestuurder is;</li> <li>➤ Een Nederlandstalige kandidaat secretaris generaal;</li> <li>➤ Een Franstalige kandidaat secretaris generaal.</li> </ul> <p>Het Bestuursorgaan benoemt de Voorzitter en zijn ploeg.</p> <p>Samen met de ploeg van de Voorzitter, maken eveneens deel uit van het Dagelijks bestuur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ een door het Bestuursorgaan aangeduid lid uit het Operationeel Comité, zoals bepaald in het Intern reglement</li> <li>➤ de Algemeen Directeur van de APB.</li> </ul> <p>Het Bestuursorgaan kan twee bijkomende leden in het Dagelijks bestuur aanstellen in functie van de noden van dat Bestuur. Deze bijkomende leden worden benoemd omwille van hun bijzondere kennis en expertise.</p> <p><u>16.2. Kandidatuur van de ploeg</u></p> <p>Iedere <u>kandidaat</u> die wordt voorgesteld door de Voorzitter bewijst dat hij bij zijn kandidatuurstelling voldoet aan de volgende cumulatieve voorwaarden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) lid zijn van een werkelijk lid van de APB, en</li> <li>b) toegetreden lid zijn, en</li> <li>c) gedurende minstens vijf jaar werkelijk het beroep van officina – apotheker hebben uitgeoefend, en</li> </ol>	<p><u>16.1. Composition de la Direction journalière</u></p> <p>Au sein de l’Organe d’administration, les administrateurs candidats pour la fonction de Président se proposent et présentent leur équipe. Cette équipe est – outre le Président - composée de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ un candidat Vice-Président, également administrateur ;</li> <li>➤ un candidat secrétaire générale néerlandophone ;</li> <li>➤ un candidat secrétaire générale francophone.</li> </ul> <p>L’Organe d’administration choisit le Président et son équipe.</p> <p>En plus de cette équipe du Président, font partie de la Direction journalière :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ un membre du Comité opérationnel, tel que défini dans le ROI, qui est désigné par l’Organe d’administration ;</li> <li>➤ le Directeur général de l’APB</li> </ul> <p>L’Organe d’administration peut désigner deux membres supplémentaires à la Direction journalière en fonction des besoins de cette Direction. Ces membres supplémentaires sont nommés pour leur compétence spécifique et leur expertise.</p> <p><u>16.2. Candidature de l’équipe</u></p> <p><u>Chaque candidat</u> proposé par le Président apporte la preuve qu’il réunit les conditions cumulatives suivantes lors du dépôt de sa candidature :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) être membre d’un membre effectif de l’APB, et</li> <li>b) être membre adhérent, et</li> <li>c) avoir exercé effectivement la profession de pharmacien d’officine pendant cinq ans au moins, et</li> </ol>
---	---

<p>d) de wettelijke pensioensleeftijd niet overschreden te hebben bij de aanvang van het mandaat. Van deze vereiste kan het Bestuursorgaan eenmaal afwijken.</p> <p>De ploeg voldoet aan de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Voor elke functie geeft de ploeg aan wie hiervoor kandidaat is ;</li> <li>➤ De Voorzitter en de Ondervoorzitter behoren tot verschillende taalgemeenschappen.</li> <li>➤ De twee Secretarissen – generaal behoren tot verschillende taalgemeenschappen.</li> </ul> <p><u>16.3. Duur van het mandaat</u></p> <p>16.3.1. Het mandaat van de verkozen leden van het Dagelijks bestuur bedraagt vier jaar en is hernieuwbaar.</p> <p>16.3.2. Het mandaat van de bijkomende leden van het Dagelijks bestuur bedraagt maximum twee jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.</p> <p><u>16.4. Bevoegdheden van het Dagelijks bestuur</u></p> <p>16.4.1. Het Dagelijks bestuur neemt collegiaal het dagelijks bestuur waar alsook de vertegenwoordiging van de vereniging wat dat bestuur aan gaat.</p> <p>De handelingen en beslissingen van dagelijks bestuur zijn die welke geboden zijn door de behoeften van het dagelijks leven van de APB en die welke zowel wegens het minder belang dat ze vertonen als wegens hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het Bestuursorgaan niet rechtvaardigen. Het Intern reglement kan deze taken meer in detail beschrijven.</p>	<p>d) ne pas avoir dépassé l'âge de la pension légale lors de son entrée en fonction, sauf dérogation unique accordée par l'Organe d'administration.</p> <p>L'équipe remplit les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ l'équipe indique, pour chaque fonction, quel candidat se présente ;</li> <li>➤ Le Président et le Vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents ;</li> <li>➤ Les deux Secrétaires généraux appartiennent à des groupes linguistiques différents.</li> </ul> <p><u>16.3. Durée du mandat</u></p> <p>16.3.1. Le mandat des membres élus de la Direction journalière est de quatre ans et est renouvelable.</p> <p>16.3.2. Le mandat des membres supplémentaires de la Direction journalière est de maximum deux ans. Le mandat est renouvelable.</p> <p><u>16.4. Compétences de la Direction journalière</u></p> <p>16.4.1. La Direction journalière assure collégalement la gestion journalière ainsi que la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion.</p> <p>Les actes et décisions de la gestion journalière sont ceux commandés par les besoins de la vie quotidienne de l'APB et ceux qui nécessitent une prompt solution, tant en raison de l'intérêt mineur qu'ils représentent qu'en raison de leur caractère urgent, et qui ne justifient pas l'intervention de l'Organe</p>
--	--



<p>De leden van het Dagelijks bestuur worden gemandateerd door het Bestuursorgaan om, alleen of gezamenlijk, de APB te vertegenwoordigen bij bepaalde overheden en de andere partners in de gezondheidszorg, indien dergelijke vertegenwoordiging het dagelijks bestuur overstijgt. Bovendien zijn ze belast met het uitdragen, verdedigen en communiceren van de standpunten en beslissingen van APB naar externen in overeenstemming met de collegiale besluitvorming van het Bestuursorgaan.</p> <p>In dit kader verzekert het Dagelijks bestuur de goede uitvoering en opvolging van de beslissingen van het Bestuursorgaan en de Algemene vergadering.</p> <p>Hiertoe behoort in het bijzonder de bevoegdheid om in dringende aangelegenheden te beslissen om in rechte op te treden en hiertoe een bijzondere gevolmachtigde aan te stellen.</p> <p>Het Dagelijks bestuur leidt de diensten binnen de APB. In dit kader benoemt en ontslaat het de directeurs van deze diensten.</p> <p>Ook behoren hiertoe: juridische acties met betrekking tot de daden van het dagelijks bestuur zoals bijvoorbeeld de invordering van schuldvorderingen.</p> <p>16.4.2. De leden van het Dagelijks bestuur kunnen de taken onderling verdelen, zonder dat deze taakverdeling afbreuk doet aan de collegialiteit zoals bedoeld in artikel 16.4.1.</p>	<p>d'administration lui-même. Le Règlement d'ordre intérieur peut décrire plus précisément ces tâches.</p> <p>Les membres de la Direction journalière, seul ou conjointement, sont mandatés par l'Organe d'administration pour représenter l'APB auprès des autorités et des autres partenaires dans les soins de santé lorsque cette représentation dépasse cette gestion journalière. De plus, ils sont chargés de présenter, défendre et communiquer les opinions et décisions de l'APB vers l'extérieur dans le respect de la décision collégiale de l'Organe d'administration.</p> <p>Dans ce cadre, la Direction journalière assure la bonne exécution et le bon suivi des décisions de l'Organe d'administration et de l'Assemblée générale.</p> <p>Ceci comprend notamment la compétence d'introduire une action en justice en cas d'urgence ainsi que de désigner un mandataire spécial.</p> <p>La Direction journalière dirige les différents services de l'APB. Dans ce cadre, la Direction journalière nomme et licencie les directeurs de ces services.</p> <p>Sont également compris : les actions en justice liées aux actes de la gestion journalière, comme par exemple la récupération de créances.</p> <p>16.4.2. Les membres de la Direction journalière peuvent diviser les tâches entre eux sans que cette division des tâches ne les exonère de la collégialité reprise sous 16.4.1.</p>
---	---

<p>Ter voorbereiding van zijn beslissingen kan het Dagelijks bestuur, evenals het Bestuursorgaan, een beroep doen op de Federale Adviesraad zoals bedoeld in artikel 15.6.3 van huidige statuten.</p> <p>16.4.3. Het Dagelijks bestuur kan bepaalde taken aan personen delegeren met specifieke bekwaamheden en/of een expertise in een bepaald domein.</p> <p>16.4.4. Het Dagelijks bestuur moet op elk moment zijn beslissingen en handelingen kunnen verantwoorden in het Bestuursorgaan.</p> <p>16.4.5. Het Bestuursorgaan kan een lid van het Dagelijks bestuur dat het door de APB nagestreefde doel, visie en het goed bestuur belemmert of weigert zich te schikken naar de statuten, het Intern reglement of de besluiten van de Algemene vergadering of het Bestuursorgaan, steeds afzetten.</p> <p><u>16.5. Opdracht en taken van de Voorzitter</u></p> <p>De Voorzitter heeft als algemene opdracht een klimaat van goede samenwerking te creëren binnen de APB in het algemeen en tussen het Bestuursorgaan en het Dagelijks bestuur in het bijzonder.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITEL IV –VERMOGEN, BIJDRAGEN, BOEKJAAR, BEGROTING, JAARREKENING EN CONTROLE</u></b></p> <p><b>Artikel 17 –vermogen</b></p> <p>17.1. De inkomsten bestaan uit:</p>	<p>Pour la préparation de ses décisions, la Direction journalière peut, au même titre que l'Organe d'administration, faire appel au Comité d'avis fédéral tel que prévu à l'article 15.6.3 des présents statuts.</p> <p>16.4.3. La Direction journalière peut déléguer certaines tâches aux personnes ayant des compétences spécifiques et/ou une expertise dans un domaine précis.</p> <p>16.4.4. La Direction journalière doit, à tout moment, pouvoir justifier de ses décisions et de ses actes vis-à-vis de l'Organe d'administration.</p> <p>16.4.5. L'Organe d'administration peut révoquer à tout moment un membre de la Direction journalière qui entrave l'objet, la vision et la bonne gouvernance poursuivis par l'APB ou qui refuse de se conformer aux statuts, au Règlement d'ordre intérieur ou aux décisions de l'Assemblée générale ou de l'Organe d'administration.</p> <p><u>16.5. Missions et tâches du Président</u></p> <p>Le Président a pour mission générale d'établir un climat de bonne collaboration au sein de l'APB et, en particulier, entre l'Organe d'administration et la Direction journalière.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITRE IV – AVOIR, COTISATIONS, EXERCICE, BUDGET, COMPTES ANNUELS ET CONTRÔLE</u></b></p> <p><b>Article 17 – Avoir</b></p> <p>17.1. Les ressources proviennent</p>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de jaarlijkse bijdragen van de werkelijke en de toegetreden leden, zoals bepaald in artikel 18 ;</li> <li>➤ de “jaarlijkse vergoedingen” zoals bepaald in artikel 18.4 ;</li> <li>➤ bijzondere schenkingen en legaten ;</li> <li>➤ subsidies ; en</li> <li>➤ alle andere wettelijk verkregen inkomsten.</li> </ul> <p>17.2. Het Dagelijks bestuur beheert het vermogen overeenkomstig de wet en de beslissingen van het Bestuursorgaan, en maakt hiervan jaarlijks de inventaris op.</p> <p>17.3. Het Bestuursorgaan treft de vereiste maatregelen opdat het beheer van de financiën wordt gewaarborgd.</p> <p>Het Intern reglement beschrijft de nadere modaliteiten.</p> <p><b>Artikel 18 – Bijdragen en jaarlijkse vergoeding</b></p> <p>18.1. De Algemene vergadering stelt jaarlijks een bijdrage vast voor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ de werkelijke leden: het maximum bedrag bedraagt 15.000 euro.</li> <li>➤ de toegetreden leden: het maximum bedrag bedraagt 5000 euro.</li> </ul> <p>Het Dagelijks bestuur doet hiervoor een voorstel, dat in het Bestuursorgaan wordt beraadslaagd.</p> <p>18.2. Het Intern reglement bepaalt de modaliteiten tot inning van de bijdragen.</p> <p>18.3. De leden kunnen nooit, zelfs niet bij uitsluiting of ontslag, hun bijdragen, hun maatschappelijk aandeel of andere stortingen terugvorderen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ des cotisations annuelles des membres effectifs et adhérents comme déterminé à l’article 18 ;</li> <li>➤ des « redevances annuelles » comme visé à l’article 18.4 ;</li> <li>➤ des dons et legs particuliers ;</li> <li>➤ des subsides ; et</li> <li>➤ de tout autre profit légalement obtenu.</li> </ul> <p>17.2. La Direction journalière gère l’avoir conformément à la loi et aux décisions de l’Organe d’administration, et en dresse annuellement l’inventaire.</p> <p>17.3. L’Organe d’administration prend les mesures nécessaires pour assurer la gestion des finances.</p> <p>Le Règlement d’ordre intérieur en décrit les modalités.</p> <p><b>Article 18 – Cotisations et redevance annuelle</b></p> <p>18.1. L’Assemblée générale fixe annuellement une cotisation pour</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ les membres effectifs : le montant maximum est de 15.000 euros.</li> <li>➤ les membres adhérents : le montant maximum est de 5000 euros.</li> </ul> <p>La Direction journalière fait une proposition à l’Organe d’administration qui en délibère.</p> <p>18.2. Le Règlement d’ordre intérieur détermine les modalités de perception des cotisations.</p> <p>18.3. Les membres ne pourront jamais, même en cas d’exclusion ou de démission, réclamer le remboursement de leurs cotisations, de leur quote-part de l’avoir ou de versements quelconques.</p>
---	---

<p>Overeenkomstig het WVV blijven de ontslagnemende of uitgesloten leden de bijdrage van het lopende en van het verlopen jaar verschuldigd.</p> <p>18.4 De Algemene vergadering stelt het bedrag voor de “jaarlijkse vergoeding” zoals voorzien in artikel 5.3. van huidige statuten vast.</p> <p>Het Dagelijks bestuur doet hiervoor een voorstel, dat in het Bestuursorgaan wordt beraadslaagd.</p> <p><b>Artikel 19 – Belegging van gelden</b></p> <p>Het overschot van de geldelijke middelen op korte termijn en op lange termijn wordt in deposito’s of geldbeleggingen met kapitaalgarantie belegd overeenkomstig de geldende reglementering. Het Intern reglement mag de modaliteiten en de types van beleggingen preciseren.</p> <p>Het beleid inzake beleggingen is onderworpen aan het toezicht van de Financiële Commissie en aan de goedkeuring van het Bestuursorgaan overeenkomstig artikel 15.6.1.</p> <p><b>Artikel 20 – Boekjaar</b></p> <p>Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van elk kalenderjaar.</p> <p><b>Artikel 21 – Jaarrekening</b></p> <p>21.1. Het Dagelijks bestuur bereidt de jaarrekening met betrekking tot het voorbije boekjaar voor.</p>	<p>Conformément au CSA, les membres démissionnaires ou exclus restent redevables des cotisations de l’année en cours et de l’année échue.</p> <p>18.4 L’Assemblée générale fixe le montant de la « redevance annuelle » prévue à l’article 5.3. des présents statuts.</p> <p>La Direction journalière fait une proposition à l’Organe d’administration qui en délibère.</p> <p><b>Article 19 – Placements des fonds</b></p> <p>L’excédent des trésoreries à court et à long terme est mis en dépôt ou en placement de trésorerie avec garantie de capital conformément à la réglementation applicable. Le Règlement d’ordre intérieur peut préciser les modalités et les types de placement.</p> <p>La politique de placement est soumise à la vérification de la Commission financière et à l’approbation de l’Organe d’administration, conformément à l’article 15.6.1.</p> <p><b>Article 20 – Exercice comptable</b></p> <p>L’exercice comptable débute le 1<sup>er</sup> janvier et prend fin le 31 décembre de chaque année calendrier.</p> <p><b>Article 21 – Comptes annuels</b></p> <p>21.1. La Direction journalière prépare les comptes annuels relatifs à l’exercice comptable écoulé.</p>
--	---

<p>Het Dagelijks bestuur legt de jaarrekening ter bekrachtiging voor aan het Bestuursorgaan.</p>	<p>La Direction journalière soumet les comptes annuels à l'entérinement de l'Organe d'administration.</p>
<p>Na bekrachtiging in het Bestuursorgaan wordt de jaarrekening ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene vergadering.</p>	<p>Après entérinement par l'Organe d'administration, les comptes annuels sont soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.</p>
<p>21.2. De jaarrekening wordt openbaar gemaakt overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.</p>	<p>21.2. Les comptes annuels sont publiés conformément aux dispositions légales en vigueur.</p>
<p><b>Artikel 22 – Begroting</b></p>	<p><b>Article 22 – Budget</b></p>
<p>22.1. Het Dagelijks bestuur bereidt de begroting voor het volgende boekjaar voor.</p>	<p>22.1. La Direction journalière prépare le budget relatif au prochain exercice comptable.</p>
<p>Het Dagelijks bestuur legt de begroting ter bekrachtiging voor aan het Bestuursorgaan.</p>	<p>La Direction journalière soumet le budget à l'entérinement de l'Organe d'administration.</p>
<p>Het Bestuursorgaan delegeert de opdracht van het toelichten van de financiële toestand en de uitvoering van de begroting aan het Dagelijks bestuur.</p>	<p>L'Organe d'administration délègue à la Direction journalière la tâche d'établir la situation financière et d'exécuter le budget.</p>
<p>Na bekrachtiging in het Bestuursorgaan wordt de begroting ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene vergadering.</p>	<p>Après entérinement par l'Organe d'administration, le budget est soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.</p>
<p>22.2. Het Bestuursorgaan controleert de uitvoering van de door de Algemene vergadering goedgekeurde begroting.</p>	<p>22.2. L'Organe d'administration contrôle l'exécution du budget approuvé par l'Assemblée générale.</p>
<p><b>Artikel 23 – Controle</b></p>	<p><b>Article 23 – Contrôle</b></p>
<p>23.1. De Algemene vergadering benoemt een commissaris die belast wordt met de controle van de rekeningen.</p>	<p>23.1. L'Assemblée générale nomme un commissaire qui est chargé du contrôle des comptes</p>

<p>De commissaris wordt benoemd voor een hernieuwbare periode van drie jaar. De Algemene vergadering stelt zijn bezoldiging vast.</p> <p>De commissaris controleert de financiële situatie, de jaarrekening en de wettelijkheid van de optekening van de boekhoudkundige en financiële operaties van de APB.</p> <p>De commissaris brengt verslag uit van zijn controle – opdracht op de Algemene vergadering ter goedkeuring van de jaarrekening.</p> <p>23.2. De werkelijke leden kunnen gedurende de vijftien dagen die de gewone Algemene vergadering van het eerste semester voorafgaan alle boekhoudkundige stukken raadplegen op de maatschappelijke zetel.</p>	<p>Le commissaire est nommé pour une période renouvelable de trois ans. L'Assemblée générale fixe sa rémunération</p> <p>Le commissaire assure le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité de l'enregistrement des opérations comptables et financières de l'APB.</p> <p>Le commissaire fait rapport de sa mission de contrôle à l'Assemblée générale lors de l'approbation des comptes-annuels.</p> <p>23.2. Pendant les quinze jours qui précèdent l'Assemblée générale du premier semestre, les membres effectifs ont le droit de consulter toutes les pièces comptables qui sont tenues à leur disposition au siège social de l'APB.</p>
<p><b><u>TITEL V – ONTBINDING EN VEREFFENING</u></b></p>	<p><b><u>TITRE V – DISSOLUTION ET LIQUIDATION</u></b></p>
<p><b>Artikel 24 – Vrijwillige ontbinding</b></p>	<p><b>Article 24 – Dissolution volontaire</b></p>
<p>24.1. Enkel de Algemene vergadering kan beslissen tot vrijwillige ontbinding. De Algemene vergadering wordt hiertoe met dat oogmerk in buitengewone zitting bijeengeroepen. De Algemene vergadering beraadslaagt en besluit in overeenstemming met artikel 14.4.3.2.</p>	<p>24.1. Seule l'Assemblée générale peut décider d'une dissolution volontaire. L'Assemblée générale est convoquée à cet effet dans le cadre d'une session extraordinaire. L'Assemblée générale délibère et décide conformément à l'article 14.4.3.2.</p>
<p>24.2. De beslissing tot vrijwillige ontbinding geldt slechts nadat zij is gepubliceerd overeenkomstig de geldende wetgeving.</p>	<p>24.2. Les actes portant dissolution volontaire de l'APB n'ont d'effet qu'après avoir été publiés conformément à la législation en vigueur.</p>

<p><b>Artikel 25 – Vereffening</b></p> <p>Beslist de Algemene vergadering tot ontbinding, dan benoemt zij de vereffenaar(s). Benoemt de Algemene vergadering geen vereffenaar(s), dan zal de rechtbank de vereffenaars aanduiden overeenkomstig het WVV.</p> <p><b>Artikel 26 – Bestemming van het netto – actief</b></p> <p>De Algemene vergadering beslist welke bestemming de roerende en onroerende goederen, na aanzuivering van het passief, krijgen. De Algemene vergadering geeft een bestemming die zoveel als mogelijk overeenkomt met het doel waarvoor de APB is opgericht.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITEL VI – VERWIJZINGSBEPALING</u></b></p> <p><b>Artikel 27 – Restbepaling</b></p> <p>27.1. Het Bestuursorgaan is bevoegd in een Intern reglement nadere bepalingen tot werking van de APB vast te leggen. De diensten van de APB worden opgericht op grond van dit reglement.</p> <p>Het Intern reglement en de wijzigingen ervan, evenals de beslissingen en reglementen van het Bestuursorgaan, verbinden de leden vanaf hun publicatie op de website van APB. De laatste goedgekeurde versie van het Intern reglement is deze van 28 februari 2023.</p> <p>De werkelijke leden zijn verplicht het Intern reglement evenals de beslissingen en de reglementen van het Bestuursorgaan te doen naleven door hun leden.</p>	<p><b>Article 25 – Liquidation</b></p> <p>Si l’Assemblée générale décide de la dissolution, elle nomme le(s) liquidateur(s). Si elle ne nomme aucun liquidateur, le Tribunal nommera les liquidateurs conformément au CSA.</p> <p><b>Article 26 – Affectation de l’actif net</b></p> <p>L’Assemblée générale décide de l’affectation des biens mobiliers et immobiliers, après apurement du passif. L’Assemblée générale décide d’une affectation qui correspond le mieux possible à l’objet pour lequel l’APB a été constituée.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITRE VI – DISPOSITION DE RENVOI</u></b></p> <p><b>Article 27 – Disposition restante</b></p> <p>27.1. L’Organe d’administration est habilité à fixer des dispositions plus précises visant au fonctionnement de l’APB dans un Règlement d’ordre intérieur. Les services sont constitués sur base de ce Règlement.</p> <p>Le Règlement d’ordre intérieur et ses modifications, ainsi que les décisions et règlements de l’Organe d’administration, lient les membres dès leur publication sur le site de l’APB. La dernière version approuvée du Règlement d’ordre intérieur est celle du 28 février 2023.</p> <p>Les membres effectifs sont tenus de veiller à l’application du Règlement d’ordre intérieur et des décisions et règlements de l’Organe d’administration par leurs membres.</p>
--	--

<p>27.2. De aangelegenheden die in deze statuten niet zijn voorzien of die tot verschillende interpretaties aanleiding geven, worden binnen het Bestuursorgaan opgelost.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITEL VII – INWERKINGTREDING GEWIJZIGDE STATUTEN</u></b></p> <p><b>Artikel 28 – Inwerkingtreding gewijzigde statuten</b></p> <p>De akten tot wijziging van de statuten treden in werking nadat zij bekendgemaakt zijn overeenkomstig de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen.</p> <p><b>Artikel 29 – Overgangsbepaling</b></p> <p>De leden van de Bondsraad en het Bestuurscomité die benoemd zijn en waarvan de mandaten lopen op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe statuten blijven hun mandaten verder uit oefenen tot afloop van termijn, te weten 31 december 2023. Ze behouden hun functie en ze nemen de bevoegdheden op die toegekend zijn aan de nieuwe organen.</p>	<p>27.2. Les circonstances non prévues aux présents statuts ou qui donneraient naissance à différentes interprétations seront résolues par l’Organe d’administration.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TITRE VII – MISE EN APPLICATION DES STATUTS MODIFIÉS</u></b></p> <p><b>Article 28 – Entrée en vigueur des statuts modifiés</b></p> <p>Les actes portant modification des statuts n’ont d’effet qu’après avoir été publiés, conformément à la législation et à la réglementation en vigueur.</p> <p><b>Article 29 – Clause transitoire</b></p> <p>Les membres du Conseil Fédéral et du Comité directeur nommés et dont les mandats sont en cours lors de l’entrée en vigueur des nouveaux statuts continuent d’exercer leur mandat jusqu’à leur terme, à savoir le 31 décembre 2023. Ils gardent leur fonction et reprennent les prérogatives attribuées aux nouveaux organes.</p>